

地图 26-1 玉米：修饰成份 Map 26-1 Sweet corn: Modifier

1. 条目

玉米 *sweet corn* 是原产于南美洲的禾本科植物。一般认为，在 16 世纪由海路传播到中国。主产地是辽宁、河北、山东等北方地区，不产于华南沿海地区。因为玉米是外来植物，构词法多数是以土著的谷物为词根，附加修饰成份的。因此，把词形分成修饰成份和词根，本地图以其修饰成份为对象来进行研究。

2. 词形的分类

把带有修饰成份的词形分类为 A 系，把单由词根构成的词形分类为 B 系。其他词形都归于 C 类。

A.“修饰”系

A-1 “玉”类

- 玉米、玉麦、玉做黍、玉蜀黍、玉茭

A-2 “包”类

- 包米、包谷、包芦、包粟、包萝

A-3 “珍珠”类

- 珍珠米、珠珠米、珠米
- 珍珠粟

A-4 “金”类

- 金豆、金麦、金芦、金黍米
- 金惯黍、金做黍、金稻黍

A-5 “番”类

- 番麦、番大麦、番米、番黍、番粟、番豆

A-6 “西”类

- 西麦、西番麦、西风麦

A-7 “六”类

- 六谷、六谷子

A-8 “大”类

- 大秫黍、大芦黍、大黍、大黍

B. 修饰成份 \emptyset

B-1 “棒”类

- 棒子、棒头、棒槌、棒得、棒棒、棒芦子

B-2 “粟米”

B-3 〈高粱〉类

- 高粱、秫秫、茭茭、做黍、芦粟

B-4 “黍”、“麦穗”

C. 其他

- 油天炮、油秫黍、观音豆、薏米仁、麻秫黍 等

3. 分布特征与解释

出现频度高的是 A-2“包”类(46%)和 A-1“玉”类(43%)，B-1“棒”类(16%)次之。在淮河以南，A-2 类占压倒优势。在淮河以北，A-1 类主要分布在山西至陕西，B-1 类集中分布在河北、山东以及江苏西部。可以说，在北方 A-1“玉”类和 B-1“棒”类呈现出东西对立，这些词形与 A-2“包”类呈现出南北对立。

在华南沿海地区，A-3“珍珠”类分布在三个地区（长江下游、浙江、广东），A-5“番”类分布在福建。这样的分布情况是与〈马铃薯〉的外来成份“番”和“荷兰”相似的，有可能反映着〈玉米〉传播的途径。修饰成份“番”是东南沿海地区特有的，一般表示该词形是新来事物(参看地图 24-1)。

A-8“大”类是在表示〈高粱〉(sorghum)的成份之前附加“大”字的，主要分布在安徽中北部。指称〈高粱〉的词形，修饰成份“小”的分布情况与此大体上重复，参看地图 25-1。由此得知，这是意识到〈玉米〉和〈高粱〉的区别结果。B-3〈高粱〉类是由〈高粱〉词形转用的，主要分布在山西南部至河南北部。这些地区的〈高粱〉词形都带修饰成份“红”，以保持区别。

在不产〈玉米〉的珠江三角洲，分布着 B-2“粟米”。“粟米”是一般表示〈小米〉(setaria italica)。因为〈玉米〉和〈小米〉都是不产于广东的谷物，两者地位相同。这是指〈小米〉的词形转用于〈玉米〉的条件。

关键词：东西对立、新来谷物的传播途径

Summary

Sweet corn was introduced into China in the 16th century. All word forms, except for some minor forms, are divided into two types, Types A and B, with respect to the presence or absence of a modifier.

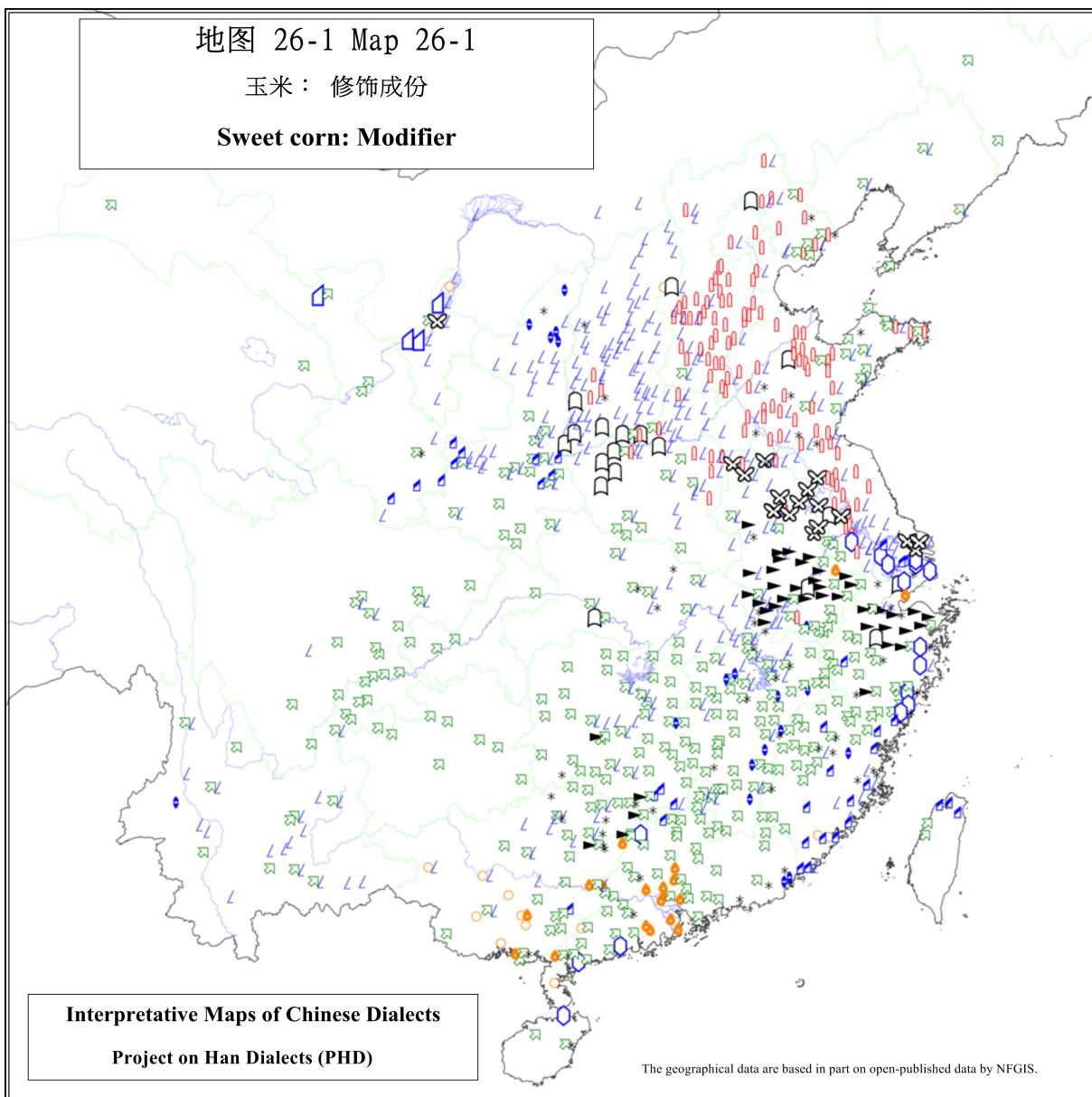
A-1 *yu* 玉 and A-2 *bao* 包 show the highest frequency of usage, followed by B-1 *bang* 棒. North of the Huai River, A-1 *yu* 玉 and B-1 *bang* 棒 tend to form an East-West opposition, and these two Northern forms confront with A-2 *bao* 包 that has a broad distribution in South and West China.

A-3 *zhenzhu* 珍珠 and A-5 *fan* 番 are distributed in the Southern coastal area, generally corresponding to the distribution of ‘foreigner’ type forms, *fan* 番 and *helan* 荷兰, used for “potato”. Presumably, this would reflect the propagation route of “sweet corn”.

Forms of A-8 *da* 大 and B-3 *gaoliang* 高粱 share the stem with the form for “sorghum”. B-2 *sumi* 粟米 is distributed in the Pearl River Delta area. That this plant *su* 粟 (millet) was not cultivated in this area would have provided this morpheme with the condition for being employed for “sweet corn”.

Keywords: East-West opposition, propagation route of the new grain

(铃木史己, Fumiki Suzuki)



A. 修饰系 / modifiers

- 🕒 A-1 玉 yu类 / 'jade'
- ☒ A-2 包 bao类 / 'wrapped'
- A-3 珍珠 zhenzhu类 / 'pearl'
- ♦ A-4 金 jin类 / 'golden'
- ▣ A-5 番 fan类 / 'foreign'
- ▢ A-6 西 xi类 / 'western'
- A-7 六 liu类 / 'six'
- ❖ A-8 大 da类 / 'large'

B-4 黍 shu, 麦穗 maisui

C. 其他 etc.

- * 油天炮 youtianpao, 观音豆 guanyindou 等

B. 修饰成份 Ø / forms with no modifiers

- B-1 棒 bang类 / 'stick'
- B-2 粟米 sumi / 'millet'
- B-3 〈高粱〉类 / 'sorghum' group

地图 26-2 玉米：词根 Map 26-2 Sweet corn: Stem

1. 目的

本地图以词根为对象来进行研究，并考察〈玉米〉与土著事物如何关联。我们特别关注〈玉米〉与〈高粱〉*sorghum* 的关系。

2. 词形的分类

词根有两种系统：其一，土著谷物；其二，形容形状的修饰成份。前者分为 A 系和 B 系，因为我们重视表示〈高粱〉的成份，故特地分出 B 系。后者分为 C 系。其他词形都归于 D 系。

A. “谷物”系

A-1 “米”类

- 玉米、包米、珍珠米、番米、大米、树米

A-2 “麦”类

- 玉麦、包麦、西番麦、番麦、金麦、麦穗

A-3 “黍”类

- 玉黍、包黍、番黍、粒黍、黍

A-4 “粟”类

- 包粟、番粟、珍珠粟、包罗粟、饭包粟

A-5 “谷”类

- 玉谷、包谷、六谷、六谷子、五谷

A-6 “豆”类

- 玉豆、金豆、番豆、观音豆

A-7 “粟米”

B. “高粱”系

B-1 “茭”类

- 玉茭、玉茭子、玉茭得、茭草、茭茭

B-2-1 蜀黍、玉蜀黍

B-2-2 玉黍黍

B-2-3 穗黍、玉黍穗、大黍穗、麻黍穗

B-3-1 “t^hao 黍”类

- 玉稻黍、玉稻黍、金桃黍、稻黍、稻黍

B-3-2 “t^hao 穗”类

- 玉稻穗、玉桃穗、玉陶穗、金桃穗、桃穗

C. “形状形容”系

C-1 “棒”类

- 棒子、棒头、棒棒、棒芦子、棒槌子

C-2-1 “芦”类

- 玉芦、包芦、玉芦书、大芦黍、大芦穗

C-2-2 “榴”类

- 玉榴、芋榴、玉榴

C-2-3 “罗”类

- 包罗、包萝、包罗粟、波罗、菠萝

D. 其他

- 油天炮、玉苞 等

- 其他：玉穗、高粱、薏米仁 等

3. 分布特征与解释

A-1“米”类的分布领域涉及全国。A-2“麦”类既多数分布在西部地区，又分布在东南沿海地区。这两类都呈现出一种周圈分布，但是各个词形很可能没有相互关系。

A-5“谷”类以浙江北部为起点，沿着长江延伸到四川、云南，呈现出一种长江型分布。但是 A-5 类不分布在江苏，与一般的长江型不同。

北方东部主要分布着 C-1“棒”类。在北方西部，四类词根呈现出推移性分布：山西东部分布着 B-1“茭”类，山西西部分布着 B-3-1“t^hao 黍”类、B-3-2“t^hao 穗”类，陕西至甘肃分布着 A-2“麦”类。

B“高粱”系都含有表示〈高粱〉的成份，主要分布在山西至河南。因为这些地区都属于〈玉米〉和〈高粱〉的产地，两者的词形需要加以区别。几乎所有词形带前置成份，以保持区别。值得注意的是，B 系分布领域与〈高粱〉产地的南方界限大体上一致。

关于 C-2-1“芦”类、C-2-2“榴”类和 C-2-3“罗”类，其分布领域与带修饰成份“芦”的〈高粱〉词形（“芦黍”、“芦穄”等）大体上重复。由此得知，在创造〈玉米〉词形的时候，以〈高粱〉词形的修饰成份为词根，产生 C-2-1“芦”类。C-2-2“榴”类和 C-2-3“罗”类可能是由 C-2-1 类派生出来的。

关键词：长江型分布、推移性分布

Summary

This map focuses on the forms used as stem. Types A and B adopt the names of native grains as their stems, whereas Type C is a nominalization of the modifiers expressing the shape of “sweet corn”.

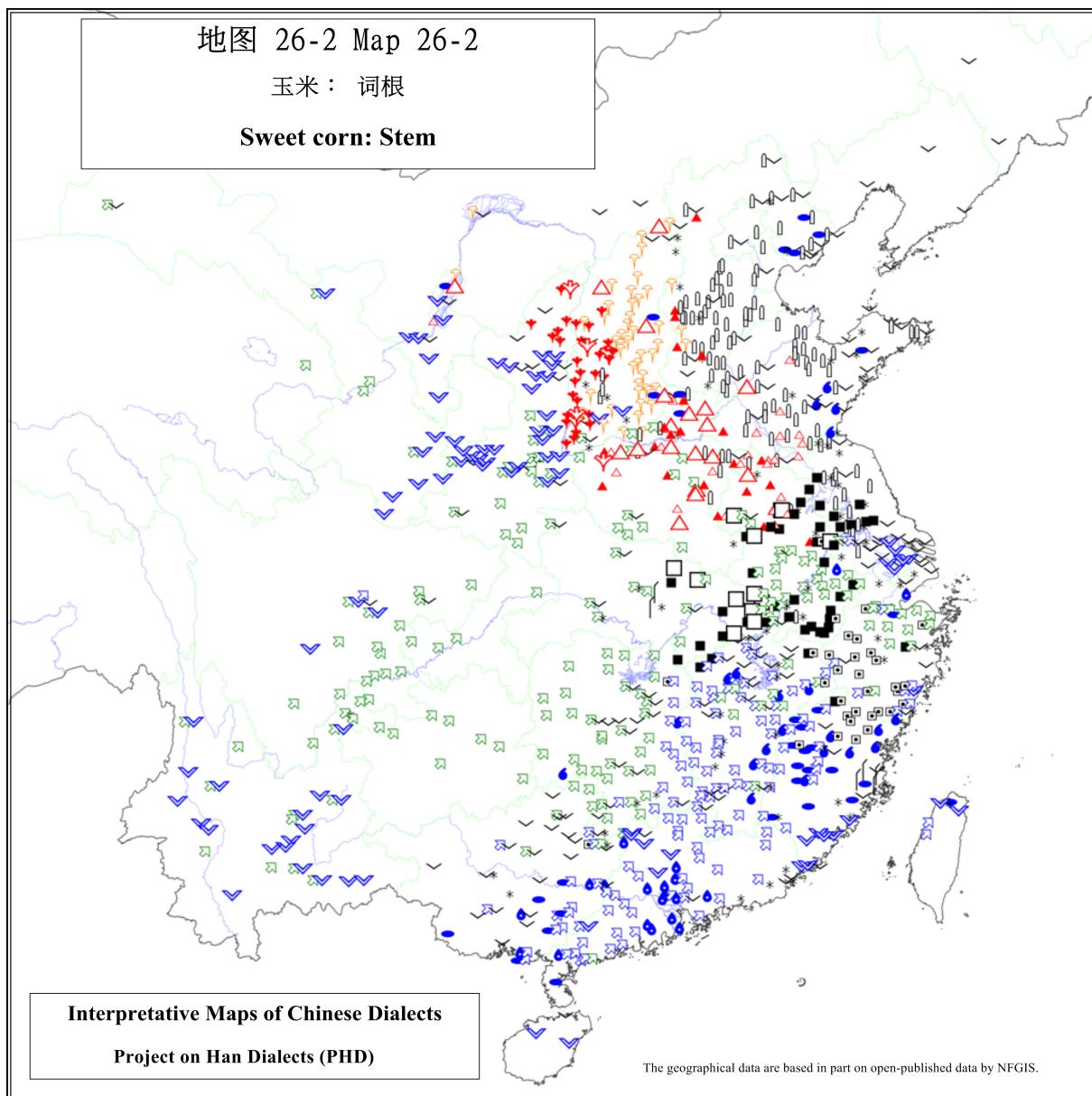
A-1 *mi* 米 (rice) and A-2 *mai* 麦 (wheat) show nationwide distributions respectively, and A-5 *gu* 谷 (millet) show Yangtze type distribution.

Type B “sorghum”(高粱) is the composite of any prepositional component and the form for “sorghum”. It is noted that the southern border of its distribution area roughly coincides with the southern limit of sorghum cultivation. B-1 *jiao* 茭, B-3-1 *taoshu* [t^hao] 黍 and A-2 *mai* 麦 all display a gradated distribution.

C-2-1 *lu* 芦 (reed) is a rendition of the modifier for “sorghum”, and eventually changed to C-2-2 *liu* 榴 (pomegranate) and C-2-3 *luo* 罗 (net).

Keywords: Yangtze type distribution, gradated distribution

(铃木史己, Fumiki Suzuki)



A. 谷物系 / 'grain' type

- ▽ A-1 米 mi 类 (rice)
- ▽ A-2 麦 mai 类 (wheat)
- A-3 粽 shu 类 (broomcorn millet)
- ◁ A-4 粟 su 类 (millet)
- ◁ A-5 谷 gu 类 (millet)
- A-6 豆 dou 类 (bean)
- A-7 粟米 sumi 类 (millet)

B. 高粱系 / 'sorghum' type

- △ B-1 荚 jiao 类
- ▲ B-2-1 蜀黍 shushu 类
- △ B-2-2 粽黍 shushu 类
- △ B-2-3 穂黍 shushu 类

C. 形状形容系 / 'shape-description' type

- C-1 棒 bang 类 (stick)
- C-2-1 芦 lu 类 (reed)
- C-2-2 榴 liu 类 (pomegranate)
- C-2-3 罗 luo 类 (net)

D. 其他 etc.

- └ 油天炮 youtianbao, 玉苞 yubao 等
- * 其他: 玉穗 yusui, 高粱 gaoliang 等

地图 26-3 玉米：“玉”类和“包”类的分布 Map 26-3 Sweet corn: Distribution of ‘jade’ and ‘wrapped’ types

1. 目的

本地图描绘的主要对象是地图 26-1 的 A-1 及 A-2 两类，是“玉”和“包”作修饰成份的词形，旨在探讨如何形成带有边通音[l-]的词形。

2. 词形的分类

A“玉”类、B“包”类以外还标出 C“六”类。其中带有边通音[l-]的词形有 A-3-1“玉芦”、A-3-2“玉榴”、B-3-1“包芦”、B-3-2“包罗”，现总称为“L 系词形”。

A.“玉”类

A-1 “玉米”

- 玉米、玉米子、玉米粟、玉米棒子

A-2 “玉麦”

A-3-1 “玉芦” L 系词形

- 玉芦、玉芦席、玉如书

A-3-2 “玉榴” L 系词形

- 玉榴、玉稻、玉湊

A-4-1 “玉黍”、“玉黍黍”

A-4-2 “玉秫秫”

A-4-3 “玉蜀黍”

A-5 “玉 t^hao 黍”

- 玉犧黍、玉做黍、玉稻黍、玉桃黍

A-6 “玉茭”

- 玉茭、玉茭子、玉茭得、玉茭则

B.“包”类

B-1 “包米”

- 包米、包米儿、包儿米

B-2 “包麦”

B-3-1 “包芦” L 系词形

B-3-2 “包罗” L 系词形

- 包罗、苞萝、包罗粟、菠萝

B-4 “包黍”

B-5 “包粟”

- 包粟、包粟米、包粟麦

B-6 “包谷”

- 包谷、包谷米、包谷棒子

C.“六”类

C-1 “六谷”

C-2 “五谷”

3. 分布特征与解释

A“玉”类的分布领域以北方为中心，B“包”类则以南方为中心。在中国东部，以淮河为界限，大体可以说，呈现出南北对立。

L 系词形分布在江苏南部、安徽南部、浙江南部以及福建北部。关于〈高粱〉(sorghum)义词形，这些地区分布着带修饰成份“芦”的词形，参看地图

25-1。C-1“六谷”把 L 系词形的分布领域分隔，与 B-6“包谷”连接着。

根据以上分布情况，可以推测以下三点。

(1) 侵入 L 系词形分布领域的原来是 B-6“包谷”。

B-6 类由于通俗词源成为 C-1“六谷”。C-1 类很可能是由“五谷”联想的。表示〈玉米〉的“五谷”只有一个方言点，但是连接着 C-1“六谷”分布领域。(2) B-6“包谷”与带“芦”的〈高粱〉词形接触，而产生“包芦 X”(X: “黍”、“秫”等)。随着语源被遗忘，第三音节脱落，以致产生了 B-3-1“包芦”，然后由于通俗词源变成 B-3-2“包罗”。“罗”可能是“箩”(colander)。

(3) B-3-1“包芦”与 A“玉”类接触，而产生了 A-3-1“玉芦”，然后 A-3-1 由于通俗词源变成 A-3-2“玉榴”。“榴”很可能来源于“石榴”(pomegranate)，因为〈石榴〉与〈玉米〉粒子的形状相似。

关键词：通俗词源、ABA 分布

Summary

Focusing on the forms of A-1 *yu* 玉 (jade) and A-2 *ba* 包 (wrapped) types presented on Map 26-1, this map aims at exploring the formation process of the forms having lateral approximant [l-]('L-type' hereafter).

The distribution of the 'L-type' form coincides well with that of the 'sorghum' forms having *lu* 芦. Its territory is horizontally cut off by C-1 *liugu* 六谷, which is distributed continuously with B-6 *baogu* 包谷. The following three hypotheses are proposed based on these facts.

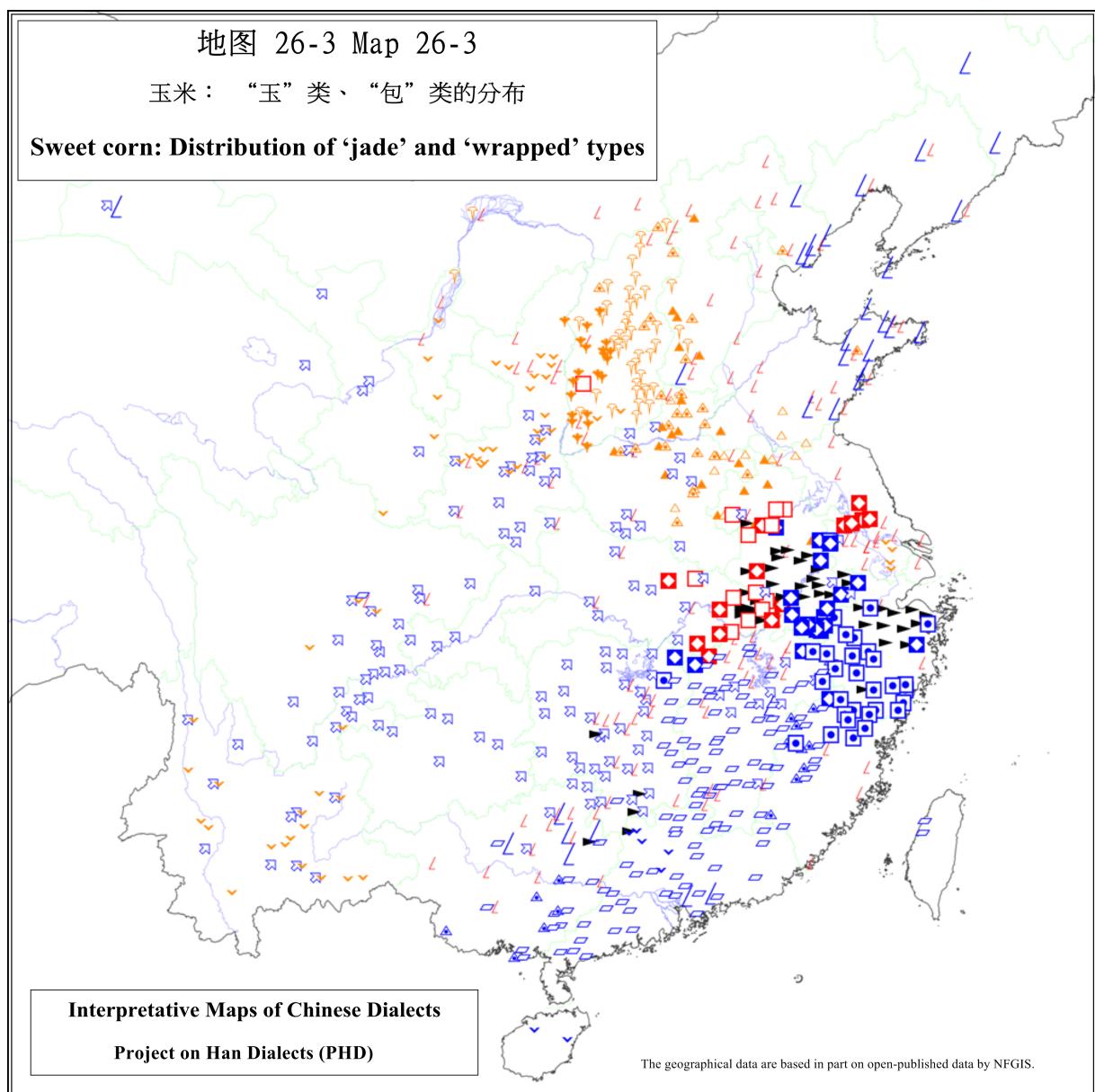
(1) It was B-6 *baogu* 包谷 that originally invaded the 'L-type' territory. It later changed to C-1 *liugu* 六谷 (six grains) due to an association from *wugu* 五谷 (five grains).

(2) B-3-1 *baolu* 包芦 may have been a product of word blending, triggered by the contact of B-6 *baogu* 包谷 with any 'sorghum' form having the modifier *lu* 芦, giving rise to B-3-1 *baolu* 包芦, which then changed to C-4 *baoluo* 包罗.

(3) B-3-1 *baolu* 包芦 also had contact with A *yu* 玉, producing A-3-1 *yulu* 玉芦. This latter form was changed to A-3-2 *yuliu* 玉榴, since configuration of sweet corn seed resembles that of pomegranate.

Keywords: folk-etymology, ABA distribution

(铃木史己, Fumiki Suzuki)



A. 玉 yu 类 (jade)

- ✓ A-1 玉米 yumi
- ▼ A-2 玉麦 yumai
- ◆ A-3-1 玉芦 yulu : L系词形
- A-3-2 玉榴 yuliu : L系词形
- △ A-4-1 玉黍 yushu, 玉黍黍 yushushu
- △ A-4-2 玉穢穢 yushushu
- ▲ A-4-3 玉蜀黍 yushushu
- ▼ A-5 玉 t^hao 黍 yutaoshu
- † A-6 玉茭 yujiao

B. 包 bao 类 (wrapped)

- ✓ B-1 包米 baomi
- ▼ B-2 包麦 baomai

B-3-1 包芦 baolu : L系词形

- B-3-2 包罗 baoluo : L系词形
- ▲ B-4 包黍 baoshu
- B-5 包粟 baosu
- ◁ B-6 包谷 baogu

C. 六 liu 类 (six)

- C-1 六谷 liugu
- C-2 五谷 u'gu